

Austria
Belgium
Bosnia-Herzeg.
Bulgaria
Croatia
Czech Republic
Denmark
Finland
France
Georgia
Germany
Greece
Hungary
Ireland
Italy
Latvia
Lithuania
Macedonia
Netherlands
Norway
Poland
Portugal
Romania
Russia
Serbia
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
United Kingdom

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

www.jewisheritage.org

Baden / Basel / Bern / Delémont / Endingen-Lengnau / Genève
Kyburg / La Chaux-de-Fonds / Lausanne / Zürich

Brücken	Sonntag, 6. September 2015
Ponts	Dimanche 6 Septembre 2015
Ponti	Domenica 6 Settembre 2015
Bridges	Sunday 6 September 2015

15

VERANTWORTLICH FÜR DIE SCHWEIZ: JÜDISCHES MUSEUM DER SCHWEIZ, BASEL / RESPONSABLE POUR LA SUISSE: MUSÉE JUIF DE SUISSE, BÂLE / RESPONSABILE PER LA SVIZZERA: MUSEO EBRAICO DELLA SVIZZERA, BASILEA / RESPONSIBLE FOR SWITZERLAND: JEWISH MUSEUM OF SWITZERLAND, BASEL

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

15 JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Sonntag, 6. September / Dimanche 6 Septembre
Domenica 6 Settembre / Sunday 6 September

BADEN

16:00 – 18:30 Israelitische Kultusgemeinde Baden IKGB, Parkstrasse 17, 5400 Baden

16:00 Synagogenführung

17:00 Konzert mit jiddischen und hebräischen Liedern. Mit dem israelischen Tenor Yoëd Sorek und dem Badener Tenor Alexander Solomon Hoffmann

BASEL

10:00 – 14:00 CJP Christlich-Jüdische Projekte im Forum für Zeitfragen

Leonhardskirchplatz 11, 4051 Basel

10:00 Koscher Kochen am Tag der Jüdischen Kultur

13:00 Gemeinsames Essen für alle Interessierten offen

Anmeldung für das Kochen unter info@cjp.ch (15 Teilnehmer)



Teller für milchige Speisen, Niederwiller (F / Els), 19. Jh., mit jiddischer Inschrift
Jüdisches Museum der Schweiz

10:30 – 17:00 Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel, www.juedisches-museum.ch (Bus 30 oder Tram 3 «Universität»)

10:30 Der jüdische Beitrag zum Bau der Mittleren Brücke im Mittelalter. Vortrag und Brückenführung mit Dr. Simon Erlanger. Treffpunkt: Mittlere Brücke, Seite Gross-Basel

12:15 Museumsobjekte als Brückenbauer und Liebesboten. Führung im Jüdischen Museum der Schweiz mit Dr. Gaby Knoch-Mund

13:30 Podiumsdiskussion «Brücken zwischen Liebenden und Religionen» im Verein Neuer Cercle, Schützengraben 16. Mit Dr. Andrea Abraham (Kulturanthropologin), Dr. Dania Schiftan (Psycho- und Sexualtherapeutin), Pfarrer Dr. Stefan Fischer, Dr. Richard Breslauer (Bankdirektor, Lehrbeauftragter für Judaistik), Moderation: Noëmi Gradwohl, SRF 2 kultur

15:15 Jüdische Orgelmusik. Rezital von Yuval Rabin in der Pauluskirche, Steinenring 20, 4051 Basel

16:30 Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel, Leimenstrasse 24, 4051 Basel. Führung



Mittlere Brücke, Basel
Thomas Widmer, 2009
www.slowphoto.ch

16:30 Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel, Herrengrabenweg 50, 4054 Basel

Jüdisch-muslimisch-christlicher «Brückenbau». Gemeinsame Fundamente und tragfähige Zukunftsbeziehungen. Migwan ist Gastgeber für einen Austausch zwischen Geistlichen der drei abrahamitischen Traditionen. Mit Bea Wyler (Rabbiner, Migwan), Tabitha Walther (Pfarrerin, Reformierte Kirchgemeinde Münchenstein), Bekim Alimi (Imam, Moschee Wil, SG)

Detailinformationen: www.migwan.ch

15:00 Jüdischer Friedhof Hegenheim im Elsass (gegr. 1673), Route de Hagenthal, Eingang Friedhof, Hegenheim, Frankreich, **Rundgang** mit Jean-Alain Kiefe

BERN

14:00 – 17:00 Jüdische Gemeinde Bern JGB, Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

14:00 – 17:00 «Respect-Trialog»: Muslim- und Judenfeindlichkeit gemeinsam überwinden – Workshop (max. 30 Teilnehmende). Christliche, muslimische, jüdische und andere Teilnehmende erleben einen Trialog-Workshop. Mit Noëmi Knoch, Nuran Serifi und Ron Halbright, NCBI Schweiz

15:00 – 16:30 Wieviel Judentum brauche ich? Ein Theaterspiel. Vier Menschen befassen sich auf der Bühne mit ihrem Judentum, das für alle etwas ganz anderes bedeutet. Anekdotisch, persönlich, widersprüchlich, offen. Spiel: Esther Goldberger, Hélène Helfgott, János Morvay, Edy Pluznik. Regie: Robert Salzer; Dramaturgie: Eva Mann, **Detailinformationen:** www.sinnspiel.ch

Vor und nach dem Theater besteht die Möglichkeit, die Synagoge zu besichtigen.

DELÉMONT

Synagogue de Delémont, 12 Route de Porrentruy, 2800 Delémont

15:00 Portes ouvertes de la Synagogue

16:00 Ponts entre Thora et Nouveau Testament par-delà les lieux communs
Conférence: Pasteur Pierre Wyss



U-Bein Brücke bei Mandalay, Myanmar,
Joel Carillet, 2011, istockphoto.com

ENDINGEN-LENGNAU

15:30 – 18:00 Synagoge Endingen, 5304 Endingen, bei Baden im Kanton Aargau

(ab Baden: Postauto, ab Brugg AG: Bus 535 / 523, ca. 20 Min. Fahrt)

15:30 Synagogenführung mit Roy Oppenheim

17:00 Klezmorim Konzert mit Moritz Roelcke (Klarinette), Pascal Ammann (Gitarre)

Detailinformationen: www.juedischerkulturweg.ch, www.kulturkreissurbtal.ch

GENÈVE

12:00-15:30 / 18:00 – 19:30 Communauté Israélite de Genève CIG

12:00 – 15:30 Visite guidée Synagogue et Eglises avec Jean Plançon, historien – Départ devant l'Eglise anglaise, **rue du Mont-Blanc 14 bis, 1201 Genève**
A la découverte des édifices religieux érigés au 19e siècle, à l'heure de l'ouverture de Genève au monde (Eglise anglaise, Basilique catholique romaine Notre-Dame, Grande Synagogue Beth-Yaacov, Eglise du Sacré-Cœur, Eglise orthodoxe russe). En partenariat avec la Plateforme interreligieuse de Genève

18:00 – 19:30 «MusiCalligraphie» ou «Quand la lettre chante...» – Grande Synagogue Beth-Yaacov, Place de la Synagogue, 1204 Genève
Spectacle inédit : calligraphes et musiciens de diverses origines culturelles et religieuses (juifs, arabes, chrétiens) dialoguent à travers leurs arts. Avec M. Borzykowski (saxophone), A. Degaichia (oud, violon, percussions), C. Jordan (flûtes), C. Niggeler (accordéon), A. Hamouda et S. Zenker (calligraphie). En partenariat avec les Amis de la Musique Juive

15:30 – 18:00 Communauté Israélite Libérale de Genève GIL, 43 route de chêne, 1208 Genève

15:30 Le judaïsme et ses symboles, par le rabbi François Garaï

16:00 Conférence par Monsieur le Conseiller d'Etat Pierre Maudet, **Pont entre le politique et le religieux,** suivi de quelques **notes musicales** par Madame Bianca Favez et d'un goûter

LA CHAUX-DE-FONDS

11:00 / 15:00 Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Synagogue de La Chaux-de-Fonds, 63 rue de Parc, 2300 La Chaux-de-Fonds
Date : Fixé pour dimanche, le 30 août 2015

11:00 / 15:00 Visite de la synagogue et explications



Trauung, Torawimpel
Leinen, bemalt
Herkunft unbekannt, 1804
Jüdisches Museum der Schweiz

LAUSANNE

16:00 – 19:30 Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Synagogue, angle des avenues Juste Olivier et Florimont, 1006 Lausanne

16:00 Visite commentée de la synagogue, par le Rabbin Elkaim

17:00 La conscience juive : du particulier à l'universel, conférence par le Grand rabbin Marc-Raphaël Guedj (directeur de la Fondation Racines et Sources)

Centre Communautaire, Avenue Georgette 3, 1003 Lausanne
18:30 Un voyage en pays séfarade où la musique andalouse rencontre le jazz et la tradition.
EL-BAZE trio (El-Baze: chant; A. Mraihi: oud; H. Mraihi: kanoun)

KYBURG

16:30 – 19:30 Schloss Kyburg, Schloss 1, 8314 Kyburg

16:30 Historische Einstimmung

17:30 Sarastro Quartett, Konzert mit R. Orendain, R. Conrad (Violinen), H. Werner-Helfenstein (Viola), L. Donáth (Violoncello)

Stücke von Johann Sebastian Bach (Chaconne aus der Partita Nr. 2, d-Moll für Violine solo), A. Maria Herz (fünf kleine Stücke für Streichquartett), Felix Mendelssohn Bartholdy (Streichquartett Nr. 2, a-Moll, op. 13)

Eintritt: 30 CHF, Kinder und Jugendliche gratis, Mitglieder ermässigt

Mehr Informationen: www.schlosskyburg.ch / www.sarastroquartett.ch

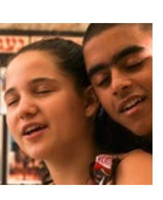
ZÜRICH

9:15 – 18:00 Omanut – Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Tagesausflug zu **Geschichte und Geschichten über die Juden von Gailingen und Diessenhofen,** mit Joachim Klose vom Jüdischen Museum Gailingen (D) und der Zeitzeugin Ellen Ullmann

9:15 Abfahrt mit dem Bus ab Zürich Hbf / Sihlquai (Rückkehr gegen 18 Uhr)
30 Teilnehmer **mit Voranmeldung**

Mehr Informationen: www.omanut.ch



Dolev & Muhamad als Romeo & Julia
La Troisième Langue, Dokumentarfilm von B. Hungerbühler, CH 2015

17:00 – 20:00 SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich ICZ und der Jüdisch Liberalen Gemeinde Or Chadasch JLG

ICZ-Gemeindezentrum, Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

La Troisième Langue (Schweiz 2015), exklusive Vorpremiere, Dokumentarfilm von Benno Hungerbühler (95 Minuten, Sprachen: CHdt, hebr, arab, frz, engl/dt Untertitel)

Dalit Bloch, eine schweizerisch-jüdische Theaterfrau, kehrt nach Israel zurück, um Gottfried Kellers «Romeo und Julia auf dem Dorfe» mit arabischen und jüdischen Jugendlichen zu realisieren. Die fünf intensiven Probewochen werden zum Zeugnis ihres schweren Erbes – und ihres kraftvollen Ringens um ein Stück gemeinsame Zukunft.

Anschliessend: **Gespräch** mit Benno Hungerbühler und Dalit Bloch

Mehr Informationen: www.seret.ch

19:00 Augustin Keller Loge, Theater Stadelhofen, Stadelhoferstrasse 12, 8001 Zürich

Mein Familienalbum. Musikalische Bilder und Brücken über Generationen und Grenzen, von und mit Maria Thorgevsky und Dan Wiener

EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF
STRADE FACENDO: ITINERARI EBRAICI
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

15/16



Foto: Fondation Synagogue de Delémont



Hegenheim

Basel

Delémont

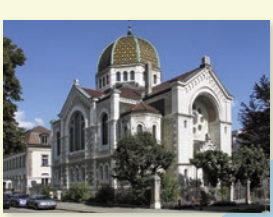




Foto: Comm. Isr. La-Chaux-de-Fonds

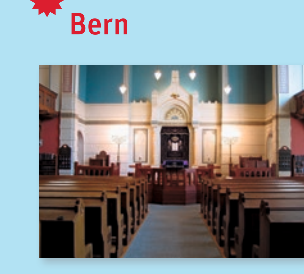


La Chaux-de-Fonds

Bern



Foto: Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud





Lausanne

Genève

Carouge



Foto: Hervé Gross, Genève

















Europäische Wege der Jüdischen Kultur
Itinéraires Européens du Patrimoine Juif
Strade Facendo: Itinerari Ebraici
European Routes of Jewish Heritage

Programm / Programme / Programma / Program 2015 /2016

BASEL

Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB
Leimenstrasse 24, 4051 Basel
15.00 Führung / Visite Guidée / Visita Guidata / Guided Tour
Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats
(ausgenommen Okt 2015 / 8.5.2016 statt 1.5.)
The First Sunday of the Month
(with exception of Oct 2015 / May 8 instead of May 1st)
1.11.2015, 6.12.2015, 3.1.2016, 7.2.2016, 6.3.2016, 3.4.2016, 8.5.2016, 5.6.2016, 3.7.2016, 7.8.2016, 4.9.2016

ENDINGEN–LENGNAU

Synagoge Lengnau: 1. Mai 2016 bis und mit 4. September 2016 an Sonntagen von 14–17 Uhr geöffnet. (Ausnahme: 15. Mai geschlossen)

Für Schlüssel der **Synagogen von Endingen und Lengnau** sowie des Friedhofs bitte das Altersheim «Margoa» anrufen: + 41 56 266 54 54 (Büro)

Veuillez contacter le Home «Margoa» pour obtenir les clés des **synagogues de Endingen et Lengnau** et du Cimetière : + 41 56 266 54 54 (bureau)

Please contact the Old People's Home «Margoa» to receive the keys of the **synagogues of Endingen and Lengnau** and the cemetery: + 41 56 266 54 54 (office)

www.juedischerkulturweg.ch

GENÈVE

Visites guidées de la Grande Synagogue Beth-Yaacov
Les premiers dimanches du mois dès le 4 octobre 2015, de 10h30 à 12h00
(Exception : 13 décembre, au lieu du 6)
4.10.2015, 1.11.2015, 13.12.2015, 3.1.2016, 7.2.2016, 6.3.2016, 3.4.2016, 1.5.2016,5.6.2016, 3.7.2016, 7.8.2016, 4.9.2016
Réservation souhaitée: Anita Halasz, cultur@comisra.ch, www.comisra.ch
Grande Synagogue Beth-Yaacov, Place de la Synagogue, 1204 Genève

Visites guidées du patrimoine juif à Genève, sur demande
Informations, tarifs et réservations : Anita Halasz, cultur@comisra.ch, www.comisra.ch
1) L'ancien quartier juif de Genève, 1396–1490, 1h
2) Les étudiants juifs russes et l'Université de Genève à l'époque de Lénine et de Weizmann, 1h
3) L'Oratoire et le Cimetière israélite de Veyrier, 1h
4) Le cimetière juif de Carouge, 1h
5) La Grande Synagogue Beth-Yaacov de Genève, 1h30 à 2h

Entdecke Kultur, Geschichte, Kunst, Architektur, Religion und Fragen der Verständigung

Diskussionsrunden – Begegnungen – Workshops – Theater – Filme – Konzerte – Vorträge – Führungen – Tag der Offenen Tür

Découvrez Culture, Histoire, Art, Architecture, Religion et les Défis de l'Avenir

Tables Rondes – Rencontres – Workshops – Theatre – Films – Musique – Conférences – Visites Guidées – Portes Ouvertes

Scopri Cultura, Storia, Arte, Architettura, Religione e le Sfide del Futuro

Tavola Rotonda – Incontri – Workshops – Spettacolo – Film – Musica – Conferenze – Visite Guidate – Aperture al Pubblico

Discover Culture, History, Art, Architecture, Religion and Challenges of Communication

Panels – Encounters – Workshops – Performances – Movies – Music – Lectures – Guided Tours – Open Days

Die Veranstaltungen sind gratis (eine Ausnahme)
Entrée libre (une exception)
Ingresso libero (un'eccezione)
The events are free of charge (one exception)

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni – Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel
Musée Juif de Suisse, Bâle
Museo Ebraico della Svizzera, Basilea
Jewish Museum of Switzerland, Basel
Tel. +41 61 261 95 14
Email: info@juedisches-museum.ch
nadia.guthbiasini@icloud.com
www.juedisches-museum.ch • www.jewisheritage.org

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

Israelitische Kultusgemeinde Baden IKGB • Israelitische Gemeinde Basel IGB • Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel • Jüdische Gemeinde Bern JGB • Fondation Synagogue de Delémont KulturKreis Surbtal • Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau • Communauté Israélite de Genève CIG Communauté Israélite Libérale de Genève GIL • Communauté Israélite du Canton Neuchâtel Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV • Museum Schloss Kyburg Jüdisch Liberale Gemeinde • Or Chadasch JLG • Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Jüdischen Gemeinden JLG und ICZ Omanut – Verein zur Förderung Jüdischer Kunst in der Schweiz • Basel Tourismus Ruth und Paul Wallach-Stiftung • Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund SIG

Visuelle Gestaltung: www.ritz-haefliger.ch











